

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > A vous, amant, plus k'a nulle autre gent > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 625 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_3.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DTibaut_IV_btv1b550063912%20%281%29.jpg



- letto 394 volte

Edizione diplomatica

[f. 107 B]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_38.jpg	li chaste lains de couci Auous amanz plus qua nule autre gent; est bien re son que ma dolor conplaigne. quant il mestuet partir ou treement; et deseurer de ma loial conpaingne. et se la pert nest riens qui me remaingne.
--	--

[f. 108 A]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_26.jpg

et sachiez bien amors uraiem(en)t.

se nus morust pour auoir cuer -

dolent; iames par moi niert

leuz uers ne lais. **A**hi am(or)s

qiert il donc et conment; cou -

uendra il qua la fin congie

praingne. oil certes ne peut

estre autrement; aler mestuet

morir en terre estrange. et si

ne cuit que dolor mi sousfraig -

ne. quant de cest mal nen ai ale -

gement. ne de nului guerre

don nen atent; fors que de li

ne sai se ciert iames. **P**ar

dieu amors grief mest aconsi

eurrer; le grant solaz et la

grant conpaignie. et le dedu

it quel mi soloit moustrer;

cele qui miert et madame et

mamie. et quant recort sa si(n)

ple cortoisie. et les douz moz

que sueil ali parler. conme(n)t

me puet le cuer el cors durer;

quant ne me part certes m(ou)lt

est mauues. **N**e ma dont

dex par droit noient done;

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%24%28%29%20.jpg	trestouz les bien qai eu en ma uie. ainz les ma fet chierement conperer; quant il mestuet de - partir de mamie. merci li cri quainz ne fis uilanie. car uilai(n)s fet bone amor deseurer. ne de mo(n) cuer ne puis samor oster; si me couuient que ie mamie les. Je men uois dame adieu le criator; uous conmant ie q(ue)l que lieu que ie soie. car ie men uois corociez et dolenz; et si ne cuit que iames uous reuoie. mo(n) cuer auez en la uostre manoie. fere en poez du tout uostre con - mant. ma douce dame a ih(es)u uos conmant. ie nen puis mes cer - tes se ie uous les.
--	---

- letto 368 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

li chastelains de couci	Li Chastelains de Couci
	I

Auous amanz plus qua nule autre gent; est bien re son que ma dolor conplaigne. quant il mestuet partir ou treement; et deseurer de ma loial conpaingne. et se la pert nest riens qui me remaingne. et sachiez bien amors uraiem(en)t. se nus morust pour auoir cuer - dolent; iames par moi niert leuz uers ne lais.	A vous, amanz, plus qu'a nule autre gent est bien reson que ma dolor conplaigne quant il m'estuet partir outreement et deseurer de ma loial conpaingne et, se la pert, n'est riens qui me remaingne et sachiez bien, Amors, vraiment, se nus morust pour avoir cuer dolent, jamés par moi n'iert leüz vers ne lais.
	II
Ahi am(or)s qiert il donc et conment; cou - uendra il qua la fin congie praingne. oil certes ne peut estre autrement; aler mestuet mourir en terre estrange. et si ne cuit que dolor mi sousfraig - ne. quant de cest mal nen ai ale - gement. ne de nului guerre don nen atent; fors que de li ne sai se ciert iames.	Ahi Amors! Q'iert il? Donc et conment couvendra il qu'a la fin congié praingne? Oïl certes, ne peut estre autrement, aler m'estuet morir en terre estrange! Et si ne cuit que dolor m'i sousfraigne quant de cest mal n'en ai alegement, ne de nului guerredon n'en atent fors que de li, ne sai se c'iert jamés.
	III
Par dieu amors grief mest aconsi eurer; le grant solaz et la grant conpaingne. et le dedu it quel mi soloit moustrer; cele qui miert et madame et mamie. et quant recort sa si(n) ple cortoisie. et les douz moz que sueil ali parler. conme(n)t me puet le cuer el cors durer; quant ne me part certes m(ou)lt est mauues.	Par Dieu, Amors, grief m'est a consieurrer le grant solaz et la grant conpaingne et le deduit qu'el m'i soloit moustrer, cele qui m'iert et ma dame et m'amie, et, quant recort sa simple cortoisie et les douz moz que sueil a li parler, conment me puet le cuer el cors durer? Quant ne me part, certes moult est mauvés.
	IV

Ne ma dont dex par droit noient done; trestouz les bien qai eu en ma uie. ainz les ma fet chierement conperer; quant il mestuet de - partir de mamie. merci li cri quainz ne fis uilanie. car uilai(n)s fet bone amor deseurer. ne de mo(n) cuer ne puis samor oster; si me couuient que ie mamie les.	Ne m'a dont Dex par droit noient doné tréstouz les bien q'ai eu en ma vie, ainz les m'a fet chierement conperer. Quant il m'estuet departir de m'amie merci li cri, qu'ainz ne fis vilanie car vilains fet bone amor deseurer, ne de mon cuer ne puis s'amor oster, si me couvient que je m'amie lés.
	V
Ie men uois dame adieu le criator; uous conmant ie q(ue)l que lieu que ie soie. car ie men uois corociez et dolenz; et si ne cuit que iames uous reuoie. mo(n) cuer auez en la uostre manioie. fere en poez du tout uostre con - mant. ma douce dame a ih(es)u uos conmant. ie nen puis mes cer - tes se ie uous les.	Je m'en vois, dame, a Dieu le Criator vous conmant je, quelque lieu que je soie, car je m'en vois corociez et dolenz et, si ne cuit que jamés vous revoie, mon cuer auez en la vostre manioie, fere en poez du tout vostre conmant. Ma douce dame a Ihesu vos conmant, je n'en puis més, certes, se je vous lés.

- letto 416 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-92>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f133.item.r=chansonnier%20de%20l'arsenal>